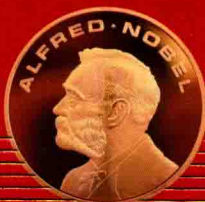
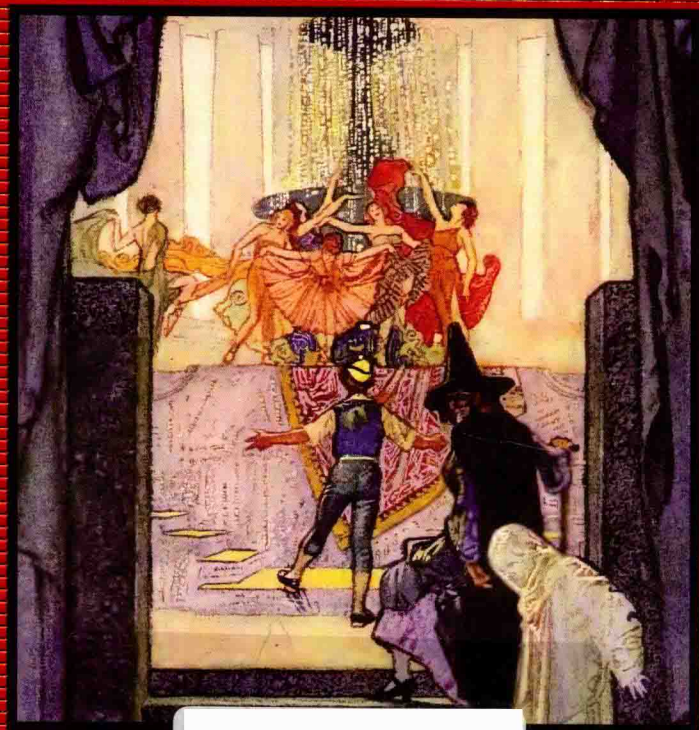


诺奖



童书



青鸟 续篇

〔比〕莫里斯·梅特林克 著 〔英〕亚历山大·特谢拉·德马托斯 改编

〔美〕赫伯特·鲍尔斯 绘

李天娇 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE



—— 诺奖童书 ——

青鸟 续篇

〔比〕莫里斯·梅特林克 著

〔英〕亚历山大·特谢拉·德马托斯 改编

〔美〕赫伯特·鲍尔斯 绘

李天娇 译



人民文学出版社

PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

青鸟:续篇/(比)莫里斯·梅特林克著;(英)
亚历山大·特谢拉·德马托斯改编;(美)赫伯特·鲍尔
斯绘;李天娇译. —北京:人民文学出版社,2017

(诺奖童书)

ISBN 978-7-02-012315-5

I. ①青… II. ①莫… ②亚… ③赫… ④李… III. ①童话-
比利时-现代 IV. ①I564.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 045999 号

责任编辑 朱卫净 尚 飞 王雪纯
装帧设计 汪佳诗

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 山东临沂新华印刷物流集团
经 销 全国新华书店等

字 数 60 千字
开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32
印 张 4.25
版 次 2017 年 6 月北京第 1 版
印 次 2017 年 6 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-012315-5
定 价 25.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

目 录



第一章	樵夫的小屋	1
第二章	吝啬鬼	31
第三章	仙女宫	43
第四章	祖 先	61
第五章	孩子们	90
第六章	告 别	116
第七章	觉 醒	124

第一章 樵夫的小屋

读过《青鸟》的朋友们，你们还记得吗？从前，在一个圣诞前夜，仙女贝丽露娜来到樵夫家里，走到床边，唤醒了睡梦中的樵夫的儿子迪迪尔和女儿米迪尔。他们一起踏上漫长的旅程，去寻找象征幸福的青鸟。在狗儿迪鲁、猫咪迪蕾特，还有糖、面包、牛奶以及火、水、光的灵魂陪伴下，小朋友们去了很多从来没去过的地方。他们先去了仙女宫，又去了回忆王国。在那里，他们遇到了已经去世的爷爷奶奶，以及夭折的兄弟姐妹们。之后，他们去了夜宫，又去了未来王国，在那里他们见到了未出生的孩子们。再后来他们还去了光之殿和其他地方。

可是无论去往哪里，他们总是找不到象征幸福的青鸟，或者虽然找到了青鸟，却不能活着带回来。不过，当他们重返家中，他们才发现，青鸟就在自己的家里，幸福原来就在身边。迪迪尔把青鸟送给了邻居博林格特夫人的小女



诺奖童书

儿。博林格特夫人其实就是仙女贝丽露娜。

接下来我要讲的故事，大部分是关于你们的老朋友迪迪尔的，而关于他的妹妹米迪尔，他的爸爸妈妈和爷爷奶奶，只会提到一点点。还有其他的伙伴们，在这里就不讲了。不过，光神依然陪伴着孩子们。而且，你将会认识很多新朋友，他们都是很有趣的人。

这个故事依然发生在圣诞前夜，不过是十年之后了。迪迪尔快十九岁了，他现在自认为是一位成熟的小伙子了。他正在小木屋的厨房里睡觉呢，突然有人“咚”地敲了一下门，把他从睡梦中吵醒了。

“谁呀？”他喊道。

没有人回答，只是又传来一记敲门声。

“等一下，我穿上马裤，”迪迪尔赶忙回应，“门上锁了，我马上过去开门。”

“没关系！”一个声音从门后传来，“没关系！是我！你还好吗？”

正说着，门自动打开了，仙女贝丽露娜走了进来。没错，确确实实是她。你还记得她吗？她是一位身材矮小的老太太，一袭绿衣，头上戴着红兜帽。她弯腰驼背，腿还有点儿瘸。她只有一只眼睛，而且鼻子很长，几乎能碰到下巴了。她拄着拐杖，走起路来很慢很慢。虽然如此，她可真的是一位仙女！这件事你我都知道，但是不知怎么回事，迪迪尔却不知道。他很惊讶，被她奇怪的长相吓了一跳。房门开着，一束奇怪的光照进来，霎时间整个房间都灯火通明。正在这时，房门又关上了。迪迪尔很好奇，于是问：“您是谁呀？”

“啊？”仙女说，“才不到十年的时间没见，你就不认识我了吗？”

迪迪尔绞尽脑汁去想，但还是徒劳。然后，他假装想起来了——

“哦，是的，我想起来了，”他说，“我明白您的意思。”但是仙女贝丽露娜一下就看透了他的心思。

“你根本想不起我了，”她说，“你压根什么都不记得



诺贝尔童书

了。你一点也没有变。你依然和以前一样马马虎虎，忘恩负义，真是个小迷糊！……但是你长高了，也更结实了，而且非常英俊！要不是我是仙女，都认不出你来了。你真的非常帅！可是，你自己知道吗？你對自己好像一点也不清楚。”

“我们家一直以来只有一面镜子，”迪迪尔说，“那面镜子很小，只有手掌那么大，米迪尔把它拿到自己房间去了。”

“噢，米迪尔现在有自己的房间了？”仙女问。

“是的，她睡在门旁边的楼梯下面，而我睡在厨房。要叫醒她吗？”

话音刚落，仙女勃然大怒，她还是和以前一样，经常毫无缘由地突然大发脾气。

“没必要！”她大声喊道，“和米迪尔没有关系。还没到我要找她的时候，等时机到了，即使没有人带我去，我也能找到她。谢谢你了。大家都以为我迷糊了，其实我不需要任何人的建议！”

仙女突然发起怒来，这让迪迪尔很害怕。

“抱歉，夫……夫人，我不……不知道啊。”他战战兢兢、结结巴巴地说。

“行了，”仙女的情绪渐渐平息下来，“顺便问一下，你今年多大了？”

“主显节^①两周后，我就十九岁了。”迪迪尔说。

仙女又生气了。

“主显节两周后！”她咕哝着，“你竟然这样估算生日日期！……我这里没有年鉴！上次命运之神出来的时候，我把年鉴交给他了。这一晃五十多年过去了。我都不知道我身处何方了……但是，无论如何，下次我见到他时，一定要把你的生日弄清楚……一别十年，这些年你一直在做什么？”

“我和爸爸一直在这片森林里干活。”迪迪尔说。

“你的意思是你一直帮爸爸砍树？我不喜欢，一点也不

① 主显节是每年1月6日纪念耶稣显灵的节日。



诺奖童书

喜欢。难道这就是你所谓的工作，对吗？啊！人类怎能去破坏大自然最后的美景呢？破坏了大自然，人类将无法生存。如果你不介意的话，我们还是换个话题吧。”

她把声音放低，神秘地问：

“有人会听到我们说话吗？”

“我想不会。”

“你怎么想无所谓，”仙女说，她又生气了，“除非你非常确定！我要跟你讲的事情非常重要，还涉及个人隐私。来来来，到我这里，靠我近一点，我要悄悄地问你。你有喜欢的人吗？”

“喜欢的人？”迪迪尔吃惊地反问道。

“是的，是的，是的！”仙女尖叫道，她总是忘记把声音压低，“我不是在胡说八道，也不是在开玩笑。我想知道，你到底有没有爱的人。”

“有，当然有，”迪迪尔说，“我爱很多人：我的父母，我的朋友，我的妹妹和邻居，以及所有我认识的人。”

“现在，你实话告诉我，不要故意装傻。你明明知道我

的意思，我是要问你，在你遇见的女孩中，有没有让你心动的？”仙女说。

迪迪尔突然脸红了，不再去想这个问题。

“我不知道。”他说。

这无疑让仙女更加生气。

“你什么意思？你不知道？如果你不知道，那你知道什么呢？你这个年龄的男孩子，都会考虑的。如果不考虑，他就是个笨蛋……没什么可害羞的，你太傻了。你要明白，如果一个人没有爱过，他应该为此而感到惭愧。有什么想法都说出来！说真话可使魔鬼都感到羞愧。在所有你遇到的女孩中……”

“我遇到的女孩并不多。”迪迪尔羞怯地说。

“这不是理由，”仙女说，“认识很多女孩也没有必要。有时遇到一个就足够了，如果你真心喜欢并且她能让你感觉到真正开心幸福。过来吧，跟我说说住在你家附近的女孩们……”

“女孩们住得离我家并不近。”迪迪尔嘟哝着说。



诺奖童书

“你邻居家里会有女孩的。”仙女说。

“我家几乎没有邻居。”迪迪尔说。

“但是在村庄、镇上和回森林的路上，会有很多女孩子。当你想找到她们的时候，你能随时随地、每时每刻找到她们……其中哪一个是最漂亮的呢？”

“呃，她们都很漂亮可爱。”

“你认识几个？”仙女问。

“村里的四个，”迪迪尔回答，“还有一个住在森林里，另外一个住在桥旁边。”

“哇噢！”仙女感叹，“这是一个很好的开始。你不再是从前的那个小孩子了……告诉我，她们是不是也爱你呢？”

“她们没有跟我说过这个，”迪迪尔说，“她们不知道我喜欢她们。”

“但是有些事，没有必要非得弄清楚或用言语表达出来，”仙女说，“一个人心里想的、眼睛里看到的东西，要比说出来的话更真实。看一眼，不会有错的……但是，我很着急。你能带她们来这里吗？”

迪迪尔一想到这一点，心里就战战兢兢起来，如果仙女真的突然把六个女孩带来，自己该怎么办呢？！他感到从未有过的羞涩。

“让她们来这里？”他惊呼，“为什么？她们肯定不愿意来这里。她们几乎不认识我。她们知道我很穷。她们不知道我住在哪里，尤其是村里的女孩们，她们从来没有来过这里，从来没有。从教堂到我家大约四英里，要走一个小时。小路崎岖不平，还没有路灯……”

“亲爱的，亲爱的，亲爱的！”仙女说，“还有什么要说的吗？我不想听到这些。请你记住，别再编瞎话了。我只要伸出一根手指，她们便会到来。”

“但是我不确定她们是否在意过我。”迪迪尔小声嘀咕着。

“你以前看过她们吗？”仙女问。

“看过……有时候。”

“那么她们也回头看你吗？”

“是的……有时候。”



诺奖童书

“好，这就足够了，”仙女说，“那就是事实，我们不需要任何过多的解释。你会发现，这就是我要带你去的世界人们表达的方式，那里是‘真实’的世界。其他的都无关紧要。他们不会出错。等我们到了那里，你就会发现，那里的人们真的非常了解他们需要了解的东​​西。因为我们所看到的东​​西并不重要，恰恰是我们看不到的东​​西在驱使着这个世界运转……现在，看着我！我要再把绿色帽子从包里取出来了。你还记得这顶帽子吗？”

这就是上次仙女来时，让迪迪尔戴过的那顶绿帽子。之前读过《青鸟》的朋友会记得此事。

“是的，”他说，“但是它变大了……”

和以前一样，仙女认为迪迪尔的话很愚蠢时，就又生气了。她大喊：

“它当然更大了，和你的脑袋一样！脑袋长大，帽子也变大。为什么你总是会关注这些无关紧要的呢？”

“钻石也变了颜色，”迪迪尔说，此时他并没有注意到仙女的情绪变化了，“它成蓝色的了。”

“但是，你看，它根本不是以前的那颗钻石！”仙女讽刺地说，“碰巧是蓝宝石。这次我们不再关注面包和糖的灵魂以及其他不重要的东西了。我们是要去选择生命中伟大而唯一的真爱。因为每个人都只有一次真爱，如果一个人错过真爱，他就错过了一切。他将不断追寻，直到离开人世，也没有完成一生中最重要的任务。但他本人并不知晓这一点。他闭着眼睛，盲目前行，与自认为爱着的人结婚，并自豪地把新娘介绍给所有的朋友，像是找对了终身伴侣。他幻想着世界上就他一个人，想象着万物就在他自己的内心里，有开始，也有结束。所有这些，我告诉你吧，都是荒唐的。毋庸置疑，这是荒唐的！但这已经足够了！你做好准备了吗？戴上帽子，转动蓝宝石，她们就会来了。”

“但是我还没穿好衣服呢！”迪迪尔惊恐地喊道，“等一下！等一下！我该穿什么？……啊，太好了！……我最漂亮的衣服就在椅子上呢：马裤几乎是全新的，还有干净的衬衫！”

然后他匆匆去拿衣服。



诺奖童书

“过来，过来，”仙女喊道，“够了！这些都无所谓。她们根本不会介意你的穿着。你要见的可不是一群懵懂的孩子了。你会发现她们和你在人世看到的不一样，因为这里是‘真实’的世界，你将看到的也是她们最真实的样子。”

尽管仙女说了这些，迪迪尔还是很不自在。

“她们会一起过来吗？”他问，“至少得有六个人。我记不太清了。假如她们吵架了，又生气了，怎么办呢？”

“哎呀！”仙女咯咯地笑起来，“你这么自信吗？”

“不是的，”迪迪尔回答，“我是怕她们吵醒了爸爸。”

“我不是告诉你很多遍了吗？”仙女不耐烦地说，“我们现在已经不是在人世了！你没有感觉到空气很轻，光线也不一样了吗？在这里，人们不吵架，也不想彼此伤害。因为那些只是伪装而已，并不真的存在。即使你的那些姑娘们因为你的犹犹豫豫而不高兴，她们直到最后一刻都还是会怀有希望。她们非常清楚，有爱的地方就会有伤感。”

“她们怎么进来呢？”迪迪尔纳闷地问。

“说实在话，我也不知道。每个人都会以不同的方式出

现。有人会选择从窗户进来，也有人选择从天花板、墙、地窖，或者烟囱进来。我敢说，有一两个会从门口进来，但是如果那样，她们就太没创意，太缺乏想象力了。我们拭目以待吧。我们谈得够多了，时间不多了。来，转动蓝宝石吧。”

“应该向哪个方向转？”迪迪尔问，他想故意拖延时间，因为如果真相被揭开了，他的处境是非常糟糕的。

“和以前一样，从右向左转。”仙女回答。

她看着迪迪尔。“天哪，”她说，“你的脸色这么苍白啊！你怎么了？你确定不害怕吗？”

“一点也不，”他说，“我的脸色经常这样。”

正如你我所知，这是他假装的。实际上他非常害怕。仙女告诉他，承认害怕并不丢脸。毕竟，这是一个非常重要的时刻，他要选择自己的新娘。仙女说，男人们如果做错了选择，他们要是知道了这一生还有后代因此所要面临的一切，就绝对不会结婚的。

然而，现在她让迪迪尔再一次转动蓝宝石，他提心吊